








MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag. 3	(EL)pag. 18	(FI).....pag. 33	(LV)pag. 47
(IT)pag. 5	(NL)pag. 20	(CS)pag. 35	(BG)pag. 49
(FR)pag. 7	(HU)pag. 22	(SK)pag. 37	(PL)pag. 51
(ES)pag. 9	(RO)pag. 25	(SL)pag. 39	(AR)pag. 54
(DE)pag. 11	(SV)pag. 27	(HR-SR)pag. 41	
(RU)pag. 13	(DA)pag. 29	(LT)pag. 43	
(PT)pag. 16	(NO)pag. 31	(ET)pag. 45	

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(DA) OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO.	(NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUD.
(FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(ES) LEGENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM.
(DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SK) VYSVETLIVKY K SIGNÁLŤOM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZOM A ZÁKAZOM.
(RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.
(EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.	(LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(RO) LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEŻAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
	(AR) مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.

	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOSAO - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (HU) ROBBANÁS VESZÉLY - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (AR) خطر الانفجار
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (DA) ALMENE FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (FI) YLEINEN VAARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (AR) خطر عام
	(EN) DANGER OF CORROSIVE SUBSTANCES - (IT) PERICOLO SOSTANZE CORROSIVE - (FR) SUBSTANCES CORROSIVES DANGEREUSES - (ES) PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS - (DE) ÄTZENDE GEFÄHRNSTOFFE - (RU) ОПАСНОСТЬ КОРРОЗИВНЫХ ВЕЩЕСТВ - (PT) PERIGO SUBSTÂNCIAS CORROSIVAS - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΤΙΑΣ - (NL) GEVAAR CORROSIEVE STOFFEN - (HU) MARÓ HATÁSÚ ANYAGOK VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE SUBSTANȚE COROSIVE - (SV) FARA FRÅTANDE ÄMNEN - (DA) FARE, ÆTSENDE STOFFER - (NO) FARE: KORROSIVE SUBSTANSEER - (FI) SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN VAARA - (CS) NEBEZPEČÍ PLYNOUCÍ Z KOROSIVNÍCH LÁTEK - (SK) NEBEZPEČENSTVO VYPLYVAJUČE Z KOROZIVNÝCH LÁTKO - (SL) NEVARNOST JEDKE SNOVI - (HR-SR) OPASNOST OD KOROZIVNIH TVARI - (LT) KOROZINIŲ MEDŽIAGŲ PAVOJUS - (ET) KORRUDEERUVATE MATERIAALIDE OHT - (LV) KOROZIJAS VIELU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYDZIAŁANIA SUBSTANCJI KOROZYJNYCH - (AR) خطر المواد المسببة للتآكل
	(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLÄGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (HU) ÁRAMTÉS VESZÉLYE - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISK STÖT - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (FI) SÄHKÖISKUN VAARA - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - (SL) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÕÕGIOHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (AR) خطر الصدمة الكهربائية

	<p>(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНО НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLER - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (SK) POVINNOST POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (SL) OBEVZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAOČALA - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIJAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية</p>
	<p>(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНО НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTECÇÃO - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΤΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÅRA SKYDDSPLAGG - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØJ - (FI) SUOJAVÄLINEIDUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (CS) POVINNĚ POUŽÍTÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (SK) POVINNĚ POUŽÍVANIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (SL) OBEVZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODIJEĆE - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIIE TUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية</p>
	<p>(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - (NL) Symbol dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (HU) Jelölés, mely azt elektromos és elektronikus felszerelések selektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelsen å ikke kaste bort dette apparatet sammen med vanlige hjemmeavfall, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektronikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisenä sekajätteenä. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizovanou sběrný. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovanej zberní. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjiski trden odpadke, ampak se mora obrniti na pooblaščen centre za zbiranje. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirti nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrių kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektril- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on prüürduda volitatud kogumiskeskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajääd. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmest šo aparāturu municipālajā cieto atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszanicy odpadów miejskich stałych, obowiązkiem użytkownika jest skierowanie się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - (AR) رمز يُشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وكأنه نفايات البلدية الصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المُصرح بها</p>

INSTRUCTION MANUAL

GENERAL INFORMATION

A real, portable, battery-powered starter. Ideal for anyone needing a starter. Its applications include boats, cars, trucks, power generators, and yet more.

Fully compatible with any 12-volt or 24-volt starter system. The Starter uses SEALED MAINTENANCE-FREE BATTERIES (AGM) which means that the unit can be installed in any position, in any location, without the fear of any acid leaks.

Keep this manual.






The manual should be read, paying attention to all the warnings and safety precautions to be taken when using and maintaining the device, the list of components and all technical specifications.

Please keep this manual in a secure and dry place for future reference.




**PLEASE READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE STARTER!**

WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS

Warning: in order to reduce the risk of personal injury and damage to equipment, it is highly recommended to comply with all essential safety measures and precautions when using the starter.

- 1-  Protect the eyes. Always wear protective goggles when using acid lead accumulators.
- 2-  Avoid contact with battery acid. If annul operator should be sprayed or come into contact with the acid, rinse the parts immediately under clean running water. Continue to rinse the area until the physician arrives.
- 3-  It is important to connect the cables with the poles in the right direction. Connect the red clamp (+) to the positive battery terminal, and the black clamp (-) to the negative terminal. Use the starter in well ventilated areas. Do not attempt to use the starter when there is gas or inflammable liquids in the vicinity.
- 4-  Make sure that the black and red clamps never come into contact or touch a common conductor as this could cause them to fuse together or with other metal objects.
WARNING! In order to prevent damage caused by accidental contact, disconnect the mounting socket (12V / 24V) from the starter panel and place the clamps in the holder.
- 5- FOR 12 or 24 VOLT SYSTEMS ONLY! This device is destined for use on embarkations and vehicles running on 12 or 24 Volt electrical systems only.
- 6- USE ONLY IN EMERGENCIES: do not use the starter instead of the vehicle battery. Use it during start-up operations only.
- 7- Do not work alone. If there is an accident, the assistant can be of assistance to the operator.
- 8-  Try to avoid electrical shocks. Be very cautious when applying the clamps to non-insulated conductors or bus bars. Avoid all body contact with surfaces of tubes, radiators, and metal power substations whilst testing the voltage.
- 9- Keep the work area clean at all times. Untidy cumbersome areas can lead to injuries.
- 10- Protect the starter appropriately from all possible



damage. It must only be used as indicated in this Instruction Manual.

- 11- Ensure compliance with the indications in the work area. Do not use in humid or wet facilities. Never leave it out in the rain. Always work in well lit areas.
- 12- Do not expose to direct sunlight, heat sources or humidity.
- 13-  **This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- 14- When the starter is not being operated, it must be stored in a dry area to prevent rust from forming. Always store the starter under lock and key and keep out of reach of children.
- 15-   Always wear suitable clothing. Never wear baggy clothing or jewellery that can get caught up in moving parts. During all operations, the use of electrically insulated protection clothing and non-slip boots must be worn at all times. Persons with long hair must wear a hair net.
- 16- Only experts are allowed to do repair work on the machine as it involves significant risk levels for inexperienced workers.
- 17- Replacing parts and accessories: when performing maintenance operations, use identical spare parts only (see Spare Part list). Use of any other spare parts invalidates all warranties.
- 18- Make sure that the device is always positioned in a stable and well supported manner. Never climb over cables or electrical structures.
- 19- Careful attention must be paid when maintaining the starter. Check the condition of cables on a regular basis and if any damage is detected, have the same repaired by an authorised technician.
- 20- Check there are no damaged parts. Before using this starter, carefully check all seemingly damaged parts and assess whether or not they can operate correctly. Check that the cables are securely fastened to the starter. Remember that only qualified technicians are allowed to repair or replace damaged parts.

INSTALLATION
ASSEMBLY (Fig. C)

Unpack the starter and assemble the separate parts included in the package.

OPERATING PROCEDURES

  **WARNING: Electric shocks may cause injury or death. Do not touch bare electrical conductors.**

The starter is designed for use on vehicles or boats. It does not need another vehicle or a 230V AC power supply socket. This starter can also be used as a portable, 12V DC, power supply for remote areas or in emergencies.

Using the starter to start a vehicle

 **WARNING: follow these instructions meticulously, and always in the order given below!**

- Check that the starter clamps are NOT powered up: the mounting socket (Fig. A-1) must be disconnected.
- Make sure that the vehicle or boat to be started is switched off - switch or ignition key in the OFF position.

- First connect the red clamp to the positive terminal on the vehicle battery.
- Then connect the black clamp to a non-movable metal part of the engine; do not connect the clamp to the negative terminal on the battery.



WARNING: DANGER!

Connect the mounting socket (Fig. A-1) to the starter's 12V or 24V power supply, checking the voltage required for the vehicle to be started, and only after being absolutely certain that the clamps have been connected to the battery polarities correctly.

- Connect the mounting socket following the instructions above.
- Turn the ignition switch or key of the vehicle or boat to ON. Wait about one minute. Turn the vehicle ignition switch or key to the start position for no more than 5÷6 seconds. If the vehicle or boat does not start, wait at least 3 minutes before trying again.



Warning: Do not allow the black and red clamps to come into contact with each other or to touch a common conductor.

- Whilst the engine is running, disconnect the mounting socket from the starter and the clamps from the vehicle in the exact order seen below:
 1. the mounting socket.
 2. the black (negative) clamp.
 3. the red (positive) clamp.
- Return the clamps to their housing on the starter. **It is highly recommended to recharge the starter as soon as possible!**

Using the starter as a 12V power supply unit by means of the cigar-lighter type socket (Fig. A-4).



WARNING! 12V OUTPUT ONLY!

In case of overload the re-settable safety switch will trip. To restore operation, remove the cause of overload and press the button shown in Fig.A-2.

- Take the cover off the cigar-lighter type socket (Fig. A-4).
- Insert the cigar-lighter plug of the device to be powered into the socket (Fig. A-4).

Recharging using a 230V AC power supply



Important! To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months.

It is possible to recharge the unit using the 230V AC power adapter supplied. We recommend keeping the battery fully charged at all times. A low charge level could shorten the life of the battery. Bear in mind that the time needed to recharge the battery depends on the number of times it has been used. It is possible to check whether the battery level is low by pressing the red button (Fig. A-5).

The voltmeter (Fig. A-3) will indicate the battery charge level. The green area of the voltmeter indicates that the battery is charged.

Recharging

- 1- Connect the free starter plug at POSITION 12V, making sure that the starter clamps are positioned in the relative pocket and insulated from each other.
- 2- Insert the car cigarette lighter plug supplied with the battery charger into the starter outlet (Fig. A-4).
- 3- Insert the battery charger plug into a 230 V socket.
- 4- Allow the starter to recharge for as long as necessary (refer to the battery charger user manual).
- 5- When charging is finished remove the battery charger and disconnect the free starter plug from POSITION 12V.



DISPOSING OF THE BATTERY

When the starter battery is completely run down it should be taken to a re-cycling depot. In some countries this is mandatory. Contact the local special refuse authority for information on recycling.



WARNING: Do not burn the battery to dispose of it. This could cause an explosion. Before disposing of the battery, apply insulating tape to the bare terminals to prevent shorting. Do not expose the battery to intense heat or fire as this could cause an explosion.

STARTER SPECIFICATIONS "4824"

Type of battery:

- rechargeable factory-sealed 12V acid-lead batteries.

Battery capacity:

- 40Ah.

Output current @ 24V:

- 2200A peak current;
- 800A starter current.

Output current @ 12V:

- 4400A peak current;
- 1600A starter current.

Copper cables:

- PVC insulated 16mm².

Cable length:

- 190cm.

Output socket:

- 12V DC / max. current 10A.

General features:

- re-settable safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- "cigar-lighter" type socket, 12V DC.

Weight:

- 24kg.

Standard accessories:

- T-CHARGE 12 Power supply / Battery charger (Fig. B).

STARTER SPECIFICATIONS "6824"

Type of battery:

- rechargeable factory-sealed 12V acid-lead batteries.

Battery capacity:

- 40Ah - 80Ah.

Output current @ 24V:

- 3000A peak current;
- 1000A starter current.

Output current @ 12V:

- 6000A peak current;
- 2000A starter current.

Copper cables:

- PVC insulated 25mm².

Cable length:

- 220cm.

Output socket:

- 12V DC / max. current 10A.

General features:

- re-settable safety switch for output overload;
- automatic charging level reset switch;
- "cigar-lighter" type socket, 12V DC.

Weight:

- 39kg.

Standard accessories:

- T-CHARGE 12 Power supply / Battery charger (Fig. B).

MANUALE ISTRUZIONE

GENERALITÀ

Un vero avviatore a batteria trasportabile. L'ideale per chiunque abbia bisogno di un avviatore. Le sue applicazioni includono imbarcazioni, automobili, camion, moto generatori e altro ancora.

Pienamente compatibile con qualsiasi sistema di avviamento a 12 volt o 24 volt.

L'avviatore utilizza BATTERIE ERMETICHE SENZA MANUTENZIONE (AGM) che consentono di collocare l'unità in qualsiasi posizione e in qualsiasi luogo senza pericolo di versare acido.

Conservare questo manuale.

Il manuale è necessario per consultare le avvertenze e precauzioni relative alla sicurezza, per le procedure di funzionamento e di manutenzione, per l'elenco dei componenti e per le specifiche tecniche.






Conservare il manuale per eventuali future consultazioni in un luogo sicuro ed asciutto.






PRIMA DI USARE L'AVVIATORE LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI!

AVVERTENZE E PRECAUZIONI SULLA SICUREZZA

Attenzione: allo scopo di ridurre il rischio di lesioni personali e di danni all'attrezzatura, vi raccomandiamo di usare l'avviatore rispettando sempre le fondamentali misure precauzionali sulla sicurezza.

- 1-  Proteggere gli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi quando si lavora con accumulatori al piombo acido.
- 2-  Evitare il contatto con l'acido della batteria. Nel caso si venga spruzzati o si venga a contatto con l'acido, risciacquare immediatamente la parte interessata con acqua pulita. Continuare a risciacquare fino all'arrivo del medico.
- 3-  È importante collegare i cavi alle corrette polarità. Collegare la pinza rossa (+) al morsetto positivo della batteria, e la pinza nera (-) alla massa negativa.
Usare l'avviatore in aree ben ventilate. Non tentare di effettuare avviamenti quando ci si trova in mezzo a gas o liquidi infiammabili.
- 4-  Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune in quanto questo può provocare la loro fusione o quella di altri oggetti in metallo.
ATTENZIONE! Al fine di evitare danni dovuti a contatti accidentali, scollegare la presa volante (12V / 24V) dal pannello dell'avviatore e riporre le pinze nella tasca.
- 5- SOLO PER SISTEMI A 12 o 24 VOLT! Usare in modo appropriato solo su imbarcazioni e veicoli con sistemi elettrici a 12 o 24 volt.
- 6- USARE SOLO IN CASO DI EMERGENZA: non usare l'avviatore al posto della batteria del veicolo. Usare esclusivamente per effettuare l'avviamento.
- 7- Evitare di lavorare da soli. Nel caso di incidente l'assistente può prestare aiuto.
- 8-  Evitare le scosse elettriche. Usare estrema cautela nell'applicare le pinze a conduttori o barre di distribuzione non isolati. Evitare il contatto corporeo con superfici quali tubi, radiatori e

armadi metallici mentre si sta testando il voltaggio.

- 9- Tenere pulita l'area di lavoro. Le aree ingombre possono provocare lesioni.
- 10- Evitare di danneggiare l'avviatore. Utilizzare esclusivamente come specificato in questo manuale.
- 11- Rispettare le indicazioni relative all'area di lavoro. Non usare in luoghi umidi o bagnati. Non esporre alla pioggia. Lavorare in aree bene illuminate.
- 12- Non esporre alla luce del sole diretta, a fonti di calore dirette o all'umidità.
- 13-  **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.**
- 14- Quando l'avviatore non è in uso deve essere riposto in un luogo asciutto per evitare la formazione di ruggine. Custodire sempre l'avviatore sotto chiave e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- 15-   Vestirsi in maniera appropriata. Non indossare abiti larghi o gioielli che possano impigliarsi in parti mobili.
Durante i lavori si raccomanda l'uso di abiti protettivi isolati elettricamente nonché di calzature antiscivolo. Nel caso di capigliatura lunga indossare copricapi contenitivi.
- 16- Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da esperti altrimenti potrebbero comportare pericoli considerevoli per l'utilizzatore.
- 17- Sostituzione di parti ed accessori. Nell'effettuare la manutenzione, usare solo parti di ricambio identiche (vedere elenco ricambi). L'uso di qualsiasi altro pezzo renderà nulla la garanzia.
- 18- Mantenere in ogni momento un'adeguata posizione di stabilità e punti stabili di appoggio.
Non spostarsi sopra cavi o strutture elettriche.
- 19- Effettuare con cura la manutenzione dell'avviatore. Controllarne periodicamente i cavi e nel caso di danni fare effettuare la riparazione ad un tecnico autorizzato.
- 20- Verificare che non ci siano parti danneggiate. Prima di utilizzare questo avviatore, controllare attentamente tutte le parti che sembrano danneggiate per stabilire se siano in grado di funzionare correttamente. Controllare che i cavi siano ben fissati all'avviatore. Si raccomanda di far riparare o sostituire le parti danneggiate da un tecnico qualificato.

INSTALLAZIONE

ALLESTIMENTO (Fig. C)

Disimballare l'avviatore, eseguire il montaggio delle parti staccate, contenute nell'imballo.

FUNZIONAMENTO

  **ATTENZIONE : La scossa elettrica può provocare lesioni o morte. Evitare di toccare conduttori di elettricità scoperti.**

L'avviatore è progettato per l'uso su veicoli o imbarcazioni. Non sarà necessario disporre di un altro veicolo o di una presa di alimentazione a 230V AC. E' altresì possibile utilizzare questo avviatore come fonte di energia portatile a 12V DC in aree remote o in casi di emergenza.

Utilizzo dell'avviatore per avviare un veicolo



ATTENZIONE: eseguire le istruzioni seguendo scrupolosamente l'ordine sotto riportato!

- Accertarsi che le pinze dell'avviatore NON siano in tensione: la presa volante di **Fig. A-1** deve essere scollegata.
- Accertarsi che l'interruttore o la chiave di accensione del veicolo o dell'imbarcazione da avviare sia in posizione OFF.
- Collegare prima la pinza rossa al terminale positivo posto sulla batteria del veicolo.
- Collegare quindi la pinza nera ad una parte metallica non-mobile del motore; non collegare la pinza al morsetto negativo della batteria.



ATTENZIONE: PERICOLO!

Collegare la presa volante (Fig. A-1) al 12V o 24V dell'avviatore rispettando la corretta tensione del veicolo da avviare e solo se assolutamente sicuri di aver collegato le pinze alle corrette polarità della batteria.

- Collegare la presa volante come raccomandato in precedenza.
- Posizionare l'interruttore o la chiave di accensione del veicolo o dell'imbarcazione su ON. Aspettare per un minuto circa. Portare l'interruttore o la chiave alla posizione di avviamento per un tempo non superiore ai 5-6 secondi. Se l'auto o l'imbarcazione non si avvia, aspettare almeno 3 minuti prima di riprovare.



Attenzione: Impedire sempre alle pinze nera e rossa di venire in contatto o di toccare un conduttore comune.

- Mentre il motore è in funzione, scollegare la presa volante dall'avviatore e le pinze dal veicolo in questa sequenza:
 1. la presa volante.
 2. la pinza nera (negativo).
 3. la pinza rossa (positivo).
 - Riporre le pinze nella tasca dell'avviatore.
- Si raccomanda di ricaricare appena possibile l'avviatore.**

Utilizzo dell'avviatore come dispositivo di alimentazione a 12V mediante presa tipo accendisigari (Fig. A-4).



ATTENZIONE! OUTPUT SOLO 12V!

In caso di sovraccarico interviene la protezione ripristinabile. Per ripristinare il funzionamento eliminare la causa di sovraccarico e premere il pulsante (Fig. A-2).

- Sollevare il coperchio della presa tipo accendisigari (**Fig. A-4**).
- Inserire la spina accendisigari del dispositivo da alimentare nella presa (**Fig. A-4**).

Ricarica con alimentazione A 230V AC



Importante! Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare per 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi.

E' possibile ricaricare l'unità servendosi dell'alimentatore in dotazione a 230V AC. Si raccomanda di mantenere la batteria completamente carica in ogni momento. Un livello di carica basso può accorciare la vita della batteria. Ricordare che il tempo necessario per ricaricare la batteria dipende dal numero degli avviamenti effettuati. Per controllare se il livello di carica della batteria è basso, premere il tasto rosso (**Fig. A-5**).

Il voltmetro (**Fig. A-3**) mostrerà il livello di carica della batteria. L'area verde del voltmetro indica che la batteria è carica.

Ricarica

- 1- Collegare la presa volante dell'avviatore in POSIZIONE 12V avendo cura di verificare che le pinze di avviamento

siano riposte nell'apposita tasca e isolate tra loro.

- 2- Applicare l'apposita spina accendisigari fornita con il caricabatterie e inserirla nella presa dell'avviatore (**Fig. A-4**).
- 3- Inserire la spina del caricabatterie ad una presa 230V.
- 4- Lasciare l'avviatore in ricarica per tutto il tempo necessario (fare riferimento al manuale d'uso del caricabatterie).
- 5- Al termine della carica rimuovere il caricabatterie e scollegare la presa volante dell'avviatore dalla POSIZIONE 12V.



SMALTIMENTO DELLA BATTERIA

La batteria esausta dell'avviatore dovrebbe essere riciclata. In alcuni stati questo è obbligatorio. Contattare le autorità locali per i rifiuti solidi per ricevere informazioni relative al riciclaggio.



AVVERTENZA: Non smaltire la batteria bruciandola. Questo potrebbe causare un'esplosione. Prima di smaltire la batteria, coprire i terminali scoperti con nastro isolante adeguato allo scopo di evitare i corti circuiti. Non esporre la batteria a calore intenso o a fuoco poiché questo potrebbe causare un'esplosione.

SPECIFICHE DELL'AVVIATORE "4824"

Tipo di batteria:

- batterie 12V al piombo ermetiche, ricaricabili.

Capacità delle batterie:

- 40Ah.

Corrente d'uscita @ 24V:

- 2200A corrente di picco;
- 800A corrente di avviamento.

Corrente d'uscita @ 12V:

- 4400A corrente di picco;
- 1600A corrente di avviamento.

Cavi in rame:

- 16mm² isolati in PVC.

Lunghezza cavo:

- 190cm.

Presa d'uscita:

- 12V DC / corrente max 10A.

Caratteristiche generali:

- protezione ripristinabile in uscita contro i sovraccarichi;
- interruzione automatica del livello di carica;
- presa tipo "accendisigari" 12V DC.

Peso:

- 24kg.

Accessori inclusi:

- Alimentatore / Caricabatterie T-CHARGE 12 (**Fig. B**).

SPECIFICHE DELL'AVVIATORE "6824"

Tipo di batteria:

- batterie 12V al piombo ermetiche, ricaricabili.

Capacità delle batterie:

- 40Ah - 80Ah.

Corrente d'uscita @ 24V:

- 3000A corrente di picco;
- 1000A corrente di avviamento.

Corrente d'uscita @ 12V:

- 6000A corrente di picco;
- 2000A corrente di avviamento.

Cavi in rame:

- 25mm² isolati in PVC.

Lunghezza cavo:

- 220cm.

Presa d'uscita:

- 12V DC / corrente max 10A.

Caratteristiche generali:

- protezione ripristinabile in uscita contro i sovraccarichi;
- interruzione automatica del livello di carica;
- presa tipo "accendisigari" 12V DC.

Peso:

- 39kg.

Accessori inclusi:

- Alimentatore / Caricabatterie T-CHARGE 12 (Fig. B).

(FR)

MANUEL D'INSTRUCTION

GÉNÉRALITÉS

Un vrai démarreur à batterie transportable. L'idéal pour quiconque a besoin d'un démarreur. Ses applications incluent des bateaux, automobiles, camions, motos générateurs et autre.

Entièrement compatible avec n'importe quel système de démarrage à 12 volts ou à 24 volts.

Le démarreur utilise des BATTERIES HERMÉTIQUES SANS ENTRETIEN (AGM) qui permettent de placer l'unité dans n'importe quelle position et dans n'importe quel lieu sans danger de verser de l'acide.

Conservé ce manuel.

Le manuel est nécessaire pour consulter les avertissements et précautions concernant la sécurité, pour les procédures de fonctionnement et d'entretien, pour la liste des composants et pour les spécifications techniques.




Conserver le manuel dans un lieu sûr et sec pour les éventuelles consultations futures.





AVANT D'UTILISER LE DÉMARREUR, LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS!



AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS SUR LA SÉCURITÉ

Attention: dans le but de réduire le risque de lésions personnelles et de dommages à l'équipement, nous vous recommandons d'utiliser le démarreur en respectant toujours les mesures fondamentales de précaution sur la sécurité.

-  Protéger les yeux. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille avec des accumulateurs au plomb acide.
-  Éviter le contact avec l'acide de la batterie. En cas d'éclaboussures ou de contact avec l'acide, rincer immédiatement la partie concernée avec de l'eau propre. Continuer à rincer jusqu'à l'arrivée du médecin.
-  Il est important de brancher les câbles aux polarités correctes. Brancher la pince rouge (+) à la borne positive de la batterie, et la pince noire (-) à la masse négative. Utiliser le démarreur dans des milieux bien ventilés. Ne pas tenter d'effectuer de démarrages quand on se trouve au milieu de gaz ou de liquides inflammables.
-  Toujours empêcher aux pinces noire et rouge d'entrer en contact ou de toucher un conducteur commun car cela peut provoquer leur fusion ou celle d'autres objets en métal.
ATTENTION! Afin d'éviter des dommages dus à des contacts accidentels, débrancher la prise volante (12V / 24V) du panneau du démarreur et remettre les pinces dans la poche.
- SEULEMENT POUR SYSTÈMES À 12 ou 24 VOLTS! Utiliser de façon appropriée seulement sur bateaux et véhicules avec systèmes électriques à 12 ou à 24 volts.

- UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE: ne pas utiliser le démarreur à la place de la batterie du véhicule. Utiliser exclusivement pour effectuer le démarrage.
- Éviter de travailler seul. En cas d'accident, l'assistant peut aider.

-  Éviter les secousses électriques. Utiliser une précaution extrême en appliquant les pinces à conducteurs ou à barres de distribution non isolés. Éviter le contact corporel avec des surfaces comme les tubes, radiateurs et armoires métalliques lorsqu'on est en train de tester le voltage.
- Conserver l'aire de travail propre. Les aires encombrées peuvent provoquer des lésions.
- Éviter d'endommager le démarreur. Utiliser exclusivement en suivant les spécifications de ce manuel.
- Respecter les indications concernant l'aire de travail. Ne pas utiliser en lieux humides ou mouillés. Ne pas exposer à la pluie. Travailler dans des aires bien illuminées.
- Ne pas exposer à la lumière du soleil directe, à des sources de chaleur directes ou à l'humidité.
-  **L'appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge non inférieur à 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance nécessaire, à condition que ce soit sous surveillance ou après que ces mêmes personnes aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et concernant la compréhension des dangers inhérents à celui-ci. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**

- Quand le démarreur n'est pas en service, il doit être rangé dans un lieu sec pour éviter la formation de rouille. Toujours garder le démarreur sans clé et le tenir loin de la portée des enfants.
-   S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux qui pourraient rester accrochés dans des parties mobiles. Durant les travaux, nous recommandons l'utilisation de vêtements de protection isolés électriquement, ainsi que de chaussures de sécurité antidérapantes. En cas de cheveux longs, porter un chapeau pour les couvrir.
- Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des experts sinon elles pourraient comporter des dangers considérables pour l'utilisateur.
- Substitution de parties et d'accessoires. Lors des opérations d'entretien, utiliser seulement des pièces de rechange identiques (voir liste des pièces de rechange). L'utilisation de n'importe quelle autre pièce rendra la garantie nulle.
- Maintenir à tout moment une position de stabilité adéquate et des points d'appui stables. Ne pas se déplacer au-dessus de câbles ou de structures électriques.
- Effectuer avec soin l'entretien du démarreur. En contrôler régulièrement les câbles et, en cas de dommages, faire effectuer la réparation à un technicien autorisé.
- Vérifier qu'il n'y a pas de parties endommagées. Avant d'utiliser ce démarreur, contrôler attentivement toutes les parties qui semblent endommagées pour établir si elles sont en mesure de fonctionner correctement. Contrôler que les câbles sont bien fixés au démarreur. Nous recommandons de faire réparer ou de substituer les parties endommagées par un technicien qualifié.

INSTALLATION AGENCEMENT (Fig. C)

Déballer le démarreur, exécuter le montage des pièces

détachées, contenues dans l'emballage.

FONCTIONNEMENT



ATTENTION: La secousse électrique peut provoquer des lésions ou la mort. Éviter de toucher des conducteurs d'électricité découverts.

Le démarreur est projeté pour l'utilisation sur des véhicules ou sur des bateaux. Il ne sera pas nécessaire de disposer d'un autre véhicule ou d'une prise d'alimentation à 230V AC. Il est aussi possible d'utiliser ce démarreur comme source d'énergie portable à 12V DC dans des aires distantes ou en cas d'urgence

Utilisation du démarreur pour démarrer un véhicule



ATTENTION: exécuter les instructions en suivant scrupuleusement l'ordre reporté ci-dessous!

- S'assurer que les pinces du démarreur NE sont PAS sous tension: la prise volante (Fig. A-1) doit être débranchée.
- S'assurer que l'interrupteur ou la clé d'allumage du véhicule ou du bateau à démarrer est en position OFF.
- Brancher d'abord la pince rouge au terminal positif placé sur la batterie du véhicule.
- Brancher ensuite la pince noire à une partie métallique non-mobile du moteur; ne pas brancher la pince à la borne négative de la batterie.



ATTENTION: DANGER!

Brancher la prise volante (Fig. A-1) au 12V ou au 24V du démarreur en respectant la bonne tension du véhicule à démarrer et seulement si l'on est absolument sûr d'avoir branché les pinces aux bonnes polarités de la batterie.

- Brancher la prise volante selon les recommandations précédentes.
- Positionner l'interrupteur ou la clé d'allumage du véhicule ou du bateau sur ON. Attendre pendant une minute environ. Mettre l'interrupteur ou la clé en position démarrage pendant au maximum 5-6 secondes. Si le véhicule ou le bateau ne démarre pas, attendre au moins 3 minutes avant de ressayer.



Attention: Toujours empêcher les pinces noire et rouge d'entrer en contact ou de toucher un conducteur commun.

- Alors que le moteur est en fonction, débrancher la prise volante du démarreur et les pinces du véhicule dans cet ordre:
 1. la prise volante.
 2. la pince noire (négative).
 3. la pince rouge (positive).
 - Remettre les pinces dans la poche du démarreur.
- Nous recommandons de recharger dès que possible le démarreur.**

Utilisation du démarreur comme dispositif d'alimentation à 12V à l'aide d'une prise type allume-cigare (Fig. A-4).



ATTENTION! SORTIE SEULEMENT 12V!

En cas de surcharge la protection pouvant être rétablie intervient. Pour rétablir le fonctionnement, éliminer la cause de surcharge et appuyer sur le bouton (Fig. A-2).

- Soulever le couvercle de la prise type allume-cigare (Fig. A-4).
- Insérer la fiche allume-cigare du dispositif à alimenter dans la prise (Fig. A-4).

Rechargement avec alimentation à 230V AC



Important! Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger pendant 12 heures avant l'utilisation, après chaque utilisation et, quoi

qu'il en soit, tous les 3 mois.

Il est possible de recharger l'unité en se servant de l'alimentateur à 230V AC fourni. Nous recommandons de maintenir les batteries complètement chargées à tout moment. Un niveau de charge bas peut raccourcir la vie de la batterie. Se rappeler que le temps nécessaire pour recharger la batterie dépend du nombre de démarrages effectués. Pour contrôler si le niveau de charge de la batterie est bas, appuyer sur la touche rouge (Fig. A-5).

Le voltmètre (Fig. A-3) montre le niveau de charge de la batterie. L'aire verte du voltmètre indique que la batterie est chargée.

Recharge

- 1- Brancher la prise volante du démarreur en POSITION 12V en prenant soin de vérifier que les pinces de démarrage sont remises dans la poche prévue à cet effet et isolées entre elles.
- 2- Appliquer la fiche allume-cigare fournie avec le chargeur de batteries et l'insérer dans la prise du démarreur (Fig. A-4).
- 3- Insérer la fiche du chargeur de batteries dans une prise 230V.
- 4- Laisser le démarreur en charge le temps nécessaire (se référer au manuel d'utilisation du chargeur de batteries).
- 5- Au terme de la charge, enlever le chargeur de batteries et débrancher la prise volante du démarreur de la POSITION 12V.



ÉLIMINATION DE LA BATTERIE

La batterie épuisée du démarreur devrait être recyclée. Dans certains États, ceci est obligatoire. Contacter les autorités locales s'occupant des déchets solides pour recevoir des informations relatives au recyclage.



AVERTISSEMENT: Ne pas éliminer la batterie en la brûlant, ceci pourrait causer une explosion. Avant d'éliminer la batterie, isoler les terminaux découverts dans le but d'éviter les courts-circuits. Ne pas exposer la batterie à la chaleur intense ou au feu car ceci pourrait causer une explosion.

SPÉCIFICATIONS DU DÉMARREUR "4824"

Type de batterie:

- batteries 12V au plomb hermétiques, rechargeables.

Capacité des batteries:

- 40Ah.

Courant de sortie @ 24V:

- 2200A courant de pointe;
- 800A courant de démarrage.

Courant de sortie @ 12V:

- 4400A courant de pointe;
- 1600A courant de démarrage.

Câbles en cuivre:

- 16 mm² isolés en PVC.

Longueur du câble:

- 190cm.

Prise de sortie:

- 12V DC / courant max 10A.

Caractéristiques générales:

- protection pouvant être rétablie en sortie contre les surcharges;
- interruption automatique du niveau de charge;
- prise type "allume-cigare" 12V DC.

Poids:

- 24kg.

Accessoires inclus:

- Alimentateur / Chargeur de batteries T-CHARGE 12 (Fig. B).

SPECIFICATIONS DU DÉMARREUR "6824"

Type de batterie:

- batteries 12V au plomb hermétiques, rechargeables.

Capacité des batteries:

- 40Ah - 80Ah.

Courant de sortie @ 24V:

- 3000A courant de pointe;
- 1000A courant de démarrage.

Courant de sortie @ 12V:

- 6000A courant de pointe;
- 2000A courant de démarrage.

Câbles en cuivre:

- 25 mm² isolés en PVC.

Longueur du câble:

- 220cm.

Prise de sortie:

- 12V DC / courant max 10A.

Caractéristiques générales:

- protection pouvant être rétablie en sortie contre les surcharges;
- interruption automatique du niveau de charge;
- prise type "allume-cigare" 12V DC.

Poids:

- 39kg.

Accessoires inclus:

- Alimentateur / Chargeur de batteries T-CHARGE 12 (Fig. B).

(ES)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INFORMACIÓN GENERAL

Un verdadero arrancador de batería transportable. Lo ideal para todos lo que necesitan un arrancador. Sus aplicaciones incluyen embarcaciones, coches, camiones, motogeneradores y otros dispositivos.

Plenamente compatible con cualquier sistema de arranque de 12 voltios o 24 voltios.

El arrancador utiliza BATERÍAS HERMÉTICAS SIN MANTENIMIENTO (AGM), que permiten colocar la unidad en cualquier posición y en cualquier lugar sin peligro de derramamiento de ácido.

Conservar este manual.



El manual es necesario para consultar las advertencias y las precauciones relativas a la seguridad, para los procedimientos de funcionamiento y de mantenimiento, para la lista de los componentes y para las especificaciones técnicas.






Conservar el manual para las posibles consultas futuras en un lugar seguro y seco.



ANTES DE UTILIZAR EL ARRANCADOR, LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES SOBRE LA SEGURIDAD
Atención: con el fin de reducir el riesgo de lesiones personales y de daños en el equipo, les recomendamos usar el arrancador siempre cumpliendo las medidas fundamentales de precaución para la seguridad.

- 1-  Proteger los ojos. Siempre utilizar las gafas de protección cuando se trabaja con acumuladores de plomo ácido.
- 2-  Evitar el contacto con el ácido de la batería. En caso de ser golpeados por una salpicadura o de entrar en contacto con el ácido, enjuagar inmediatamente la parte interesante con agua limpia. Seguir enjuagando hasta la llegada del médico.

- 3-  Es importante conectar los cables con las polaridades correctas. Conectar la pinza roja (+) al borne positivo de la batería, y la pinza negra (-) a la masa negativa.
Utilizar el arrancador en áreas bien ventiladas. No intentar ejecutar arranques en presencia de gases o de líquidos inflamables.
- 4-  Siempre impedir a las pinzas negra y roja entrar en contacto o tocar un conductor común, ya que éste puede causar su fusión o la de otros objetos metálicos.
¡ATENCIÓN! Con el fin de evitar los daños debidos a contactos accidentales, desconectar el conector volante (12V / 24V) del panel del arrancador y guardar las pinzas en el bolsillo.
- 5- ¡SOLAMENTE PARA SISTEMAS DE 12 o 24 VOLTIOS!
Utilizar de forma apropiada solamente en embarcaciones y vehículos con instalaciones eléctricas de 12 o 24 voltios.
- 6- UTILIZAR SOLAMENTE EN CASO DE EMERGENCIA: no utilizar el arrancador en lugar de la batería del vehículo. Utilizar exclusivamente para la ejecución del arranque.
- 7- Evitar trabajar solos. En caso de accidente, el asistente puede prestar ayuda.
- 8-  Evitar las electrocuciones. Prestar una extrema atención en la aplicación de las pinzas a conductores o barras de distribución no aislantes. Evitar el contacto corporal con superficies como tubos, radiadores y armarios metálicos, mientras se está probando el voltaje.
- 9- Mantener limpia el área de trabajo. Las áreas no libres pueden causar lesiones.
- 10- Evitar dañar el arrancador. Utilizar exclusivamente como se especifica en el presente manual.
- 11- Observar las indicaciones relativas al área de trabajo. No usar en lugares húmedos o mojaídos. No exponer a la lluvia. Trabajar en áreas bien iluminadas.
- 12- No exponer a la luz directa del sol, a fuentes de calor directas o a la humedad.
- 13-  **El aparato puede ser utilizado por niños de más de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, sin experiencia o sin los conocimientos necesarios siempre que estén bajo vigilancia o que hayan recibido instrucciones sobre un uso seguro del aparato y comprendan los peligros inherentes al mismo.**
Los niños no deben jugar con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser llevados a cabo por niños sin vigilancia.
- 14- Cuando el arrancador no se esté utilizando, debe guardarse en un lugar seco, para evitar la formación de óxido. Siempre guardar el arrancador bajo llave y mantenerlo lejos del alcance de los niños.
- 15-  Vestirse adecuadamente. No ponerse ropa ancha o joyas que puedan engancharse en las partes móviles.
Durante los trabajos se recomienda el uso de indumentaria de protección aislada eléctricamente, y además de calzado antiresbalones. En caso de cabello largo, ponerse los gorros de contención.
- 16- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por expertos; de lo contrario podrían comportar peligros considerables para el usuario.
- 17- Sustitución de partes y accesorios. Cuando se realiza el mantenimiento, utilizar solamente los repuestos idénticos (véase la lista de los repuestos). El uso de cualquier otra pieza volverá nula la garantía.
- 18- Mantener en todo momento una posición adecuada de estabilidad y puntos estables de apoyo.
No desplazarse arriba de cables o estructuras eléctricas.

- 19- Ejecutar cuidadosamente el mantenimiento del arrancador. Controlar periódicamente sus cables y, en caso de daños, hacer realizar la reparación correspondiente a un técnico capacitado.
- 20- Comprobar que no hay partes dañadas. Antes de utilizar el presente arrancador, controlar atentamente todas las partes que parecen dañadas, para establecer si tienen la capacidad de funcionar correctamente. Controlar que los cables se hayan fijado bien en el arrancador. Se recomienda hacer reparar o sustituir las partes dañadas a un técnico capacitado.

INSTALACIÓN

PREPARACIÓN (Figura C)

Desembalar el arrancador y realizar el montaje de los componentes sueltos contenidos en el embalaje.

FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN: La electrocución puede causar lesiones o la muerte. Evitar tocar conductores eléctricos descubiertos.

El arrancador se ha diseñado para el uso en vehículos o embarcaciones. No será necesario tener a disposición otro vehículo o una toma de corriente de alimentación de 230V AC.

Además es posible utilizar este arrancador como fuente de energía portátil de 12V DC, en áreas remotas o en casos de emergencia.

Uso del arrancador para arrancar un vehículo



ATENCIÓN: ¡Ejecutar las instrucciones siguiendo escrupulosamente el orden indicado a continuación!

- Comprobar que las pinzas del arrancador NO estén alimentadas eléctricamente: el conector volante representado en la **Figura A-1** debe encontrarse desconectado.
- Comprobar que el interruptor o la llave de encendido del vehículo o de la embarcación que hay que arrancar se encuentre en la posición OFF.
- Primero conectar la pinza roja al borne positivo situado en la batería del vehículo.
- Luego conectar la pinza negra a una parte metálica no-móvil del motor; no conectar la pinza al borne negativo de la batería.



ATENCIÓN: ¡PELIGRO!

Conectar el conector volante (Figura A-1) al 12V o 24V del arrancador, observando la tensión correcta del vehículo que debe arrancarse y sólo si se está absolutamente seguros de haber conectado las pinzas a las polaridades correctas de la batería.

- Conectar el conector volante como se ha recomendado antes.
- Posicionar el interruptor o la llave de encendido del vehículo o de la embarcación en ON. Esperar aproximadamente un minuto. Llevar el interruptor o la llave a la posición de arranque durante un tiempo no superior a 5÷6 segundos. Si el coche o la embarcación no arranca, esperar por lo menos 3 minutos antes de volver a intentar.



Atención: Siempre impedir a las pinzas negra y roja entrar en contacto o tocar un conductor común.

- Durante el funcionamiento del motor, desconectar el conector volante del arrancador y las pinzas del vehículo, con esta secuencia:

1. el conector volante;

2. la pinza negra (negativo);

3. la pinza roja (positivo).

- Guardar las pinzas en el bolsillo del arrancador.

Se recomienda recargar el arrancador lo más pronto posible.

Uso del arrancador como dispositivo de alimentación de 12V mediante conector tipo encendedor de cigarrillos (Figura A-4).



¡ATENCIÓN! ¡OUTPUT SÓLO 12V!

En caso de sobrecarga interviene la protección que puede restablecerse. Para restablecer el funcionamiento, eliminar la causa de sobrecarga y apretar el pulsador (Figura A-2).

- Levantar la tapa de la toma de corriente tipo encendedor de cigarrillos (**Figura A-4**).
- Introducir el enchufe del encendedor de cigarrillos del dispositivo que debe alimentarse en el conector (**Figura A-4**).

Recarga con alimentación A 230V AC



¡Importante! Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses.

Es posible recargar la unidad utilizando el alimentador entregado de 230V AC. Se recomienda mantener la batería completamente cargada en cualquier momento. Un nivel de carga bajo puede acortar la vida de la batería. Recordar que el tiempo necesario para recargar la batería depende del número de los arranques realizados. Para controlar si el nivel de carga de la batería es bajo, apretar la tecla roja (**Figura A-5**).

El voltímetro (**Figura A-3**) mostrará el nivel de carga de la batería. El área verde del voltímetro indica que la batería está cargada.

Recarga

- 1- Conectar el conector volante del arrancador en la POSICIÓN 12V, prestando atención a controlar que las pinzas de arranque se encuentren en el bolsillo correspondiente y aisladas entre ellas.
- 2- Aplicar el conector correspondiente de encendedor suministrado con el cargador de baterías e introducirlos en la toma del arrancador (**Figura A-4**).
- 3- Introducir el enchufe del cargador de baterías a una toma de corriente de 230V.
- 4- Dejar el arrancador en recarga durante todo el tiempo necesario (referirse al manual de uso del cargador de baterías).
- 5- A la terminación de la carga quitar el cargador de baterías y desconectar el conector volante del arrancador desde la POSICIÓN 12V.



ELIMINACIÓN DE LA BATERÍA

La batería agotada del arrancador debería reciclarse. En algunos países ésta es una medida obligatoria. Ponerse en contacto con las autoridades locales en materia de residuos sólidos, para recibir informaciones relativas al reciclaje.



ADVERTENCIA: No eliminar la batería quemándola. Eso podría causar una explosión. Antes de eliminar la batería, cubrir los bornes descubiertos con cinta aislante adecuada para el fin de evitar los cortocircuitos. No exponer la batería a calor intenso o al fuego, ya que eso podría causar una explosión.

ESPECIFICACIONES DEL ARRANCADOR "4824"

Tipo de batería:

- baterías de 12V al plomo herméticas, recargables.

Capacidad de las baterías:

- 40Ah.

Corriente de salida @ 24V:

- 2200A corriente de pico;
- 800A corriente de arranque.

Corriente de salida @ 12V:

- 4400A corriente de pico;
- 1600A corriente de arranque.

Cables de cobre:

- 16 mm² aislados en PVC.

Longitud del cable:

- 190cm.

Conector de salida:

- 12V DC / corriente máxima 10A.

Características generales:

- protección que puede restablecerse en salida contra las sobrecargas;
- interrupción automática del nivel de carga;
- conector tipo "encendedor de cigarrillos" 12V DC.

Peso:

- 24kg.

Accesorios incluidos:

- Alimentador / Cargador de baterías T-CHARGE 12 (Figura B).

ESPECIFICACIONES DEL ARRANCADOR "6824"

Tipo de batería:

- baterías de 12V al plomo herméticas, recargables.

Capacidad de las baterías:

- 40Ah - 80Ah.

Corriente de salida @ 24V:

- 3000A corriente de pico;
- 1000A corriente de arranque.

Corriente de salida @ 12V:

- 6000A corriente de pico;
- 2000A corriente de arranque.

Cables de cobre:

- 25 mm² aislados en PVC.

Longitud del cable:

- 220cm.

Conector de salida:

- 12V DC / corriente máxima 10A.

Características generales:

- protección que puede restablecerse en salida contra las sobrecargas;
- interrupción automática del nivel de carga;
- conector tipo "encendedor de cigarrillos" 12V DC.

Peso:

- 39kg.

Accesorios incluidos:

- Alimentador / Cargador de baterías T-CHARGE 12 (Figura B).

(DE)

BETRIEBSANLEITUNG

ALLGEMEINES

Ein echter transportabler batteriebetriebener Starter. Das Ideale für alle, die für Anwendungen beispielsweise auf Booten, bei Autos, bei Lastkraftwagen oder bei Motorgeneratoren einen Starter benötigen.

Er ist voll kompatibel mit allen 12-Volt- oder 24-Volt-Anlasseranlagen.

Der Starter arbeitet mit WARTUNGSFREIEN VERSCHLOSSENEN BATTERIEN (AGM), die es ermöglichen, die Einheit in jeder Position und an jedem Ort aufzustellen, ohne dass die Gefahr von auslaufender Säure besteht.

Dieses Handbuch aufbewahren.

Das Handbuch ist erforderlich, um die Sicherheitshinweise und -vorkehrungen sowie die Betriebs- und Wartungsprozeduren nachzuschlagen. Außerdem sind dort die Komponenten aufgelistet und die technischen Eigenschaften genannt.





Bewahren Sie das Handbuch für ein künftiges Nachschlagen an einem sicheren und trockenen Ort auf.




VOR DEM GEBRAUCH DES STARTERS LESEN SIE BITTE DIE GESAMTE ANLEITUNG!

HINWEISE UND VORKEHRUNGEN ZUR SICHERHEIT

Achtung: Um die Gefahr von Verletzungen und Sachschäden zu senken, empfehlen wir Ihnen, bei der Verwendung des Starters stets die grundlegenden Vorkehrungsmaßnahmen zum Zwecke der Sicherheit zu beachten.

-  Die Augen sind zu schützen. Setzen Sie stets eine Schutzbrille auf, wenn Sie mit Blei-Säure-Batterien arbeiten.
-  Vermeiden Sie den Kontakt mit der Batteriesäure. Falls Sie bespritzt werden oder mit der Säure in Kontakt kommen, ist der betroffene Bereich sofort mit sauberem Wasser abzuspülen. Spülen Sie bis zum Eintreffen des Arztes weiter.
-  Es ist wichtig, dass die Kabel richtig gepolt angeschlossen werden. Die rote Zange (+) an den Pluspol der Batterie legen, die schwarze Zange (-) an den Minuspol. Verwenden Sie den Starter in gut belüfteten Umgebungen. Unternehmen Sie keine Startversuche, wenn Sie sich inmitten von Gas oder entzündlichen Flüssigkeiten befinden.
-  Verhindern Sie stets, dass sich die schwarze und die rote Zange berühren oder dass diese einen gemeinsamen Leiter berühren, weil sie oder andere Metallobjekte dabei schmelzen können.
ACHTUNG! Um Schäden durch unbeabsichtigten Kontakt zu vermeiden, trennen Sie die lose Dose (12V / 24V) vom Panel des Starters und stecken Sie die Zangen in die Tasche.
- NUR FÜR SYSTEME MIT 12 oder 24 VOLT! Sachgerecht nur auf Booten und an Fahrzeugen mit Elektroanlagen mit 12 oder 24 Volt benutzen.
- NUR IM NOTFALL VERWENDEN: Den Starter nicht anstelle der Fahrzeugbatterie benutzen. Ausschließlich für den Start benutzen.
- Vermeiden Sie es, alleine zu arbeiten. Bei einem Unfall kann der Assistent Hilfe leisten.


- 8-  Vermeiden Sie elektrische Stöße. Gehen Sie beim Anbringen der Zangen an nicht isolierte Leiter oder Verteilerschienen äußerst vorsichtig vor. Vermeiden Sie Körperkontakt mit Oberflächen von Rohren, Heizkörpern und Metallschränken, wenn die Voltspannung getestet wird.

- 9- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Überfüllte Bereiche sind verletzungsgefährlich.

- 10- Vermeiden Sie es, den Starter zu beschädigen. Er darf ausschließlich so verwendet werden, wie in diesem Handbuch beschrieben.



- 11- Beachten Sie die Angaben zum Arbeitsbereich. Nicht an Orten verwenden, an denen Feuchtigkeit oder Nässe herrscht. Nicht dem Regen aussetzen. Arbeiten Sie in gut beleuchteten Bereichen.

- 12- Nicht der direkten Sonneneinstrahlung, direkten Wärmequellen oder Feuchtigkeit aussetzen.

- 13-  **Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder der notwendigen Kenntnis verwendet werden, wenn vorausgesetzt ist, dass dies unter Aufsicht erfolgt oder nachdem sie entsprechende Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die Gefahren, die mit ihm einhergehen, verstanden haben.**

Kindern ist das Spielen mit dem Gerät untersagt. Die Reinigung und die Wartung, die dem Anwender obliegen, dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

- 14- Wenn der Starter nicht benutzt wird, muss er an einem trockenen Ort abgestellt werden, um der Rostbildung vorzubeugen. Schließen Sie den Starter stets weg und halten ihn aus der Reichweite von Kindern fern.

- 15-   Kleiden Sie sich arbeitsgerecht. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in Bewegungsteilen verfangen können. Es wird empfohlen, während der Arbeiten elektrisch isolierte Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk zu tragen. Langes Haar sollte mit einer Kopfbedeckung gebündelt werden.

- 16- Reparaturen dürfen ausschließlich von Fachleuten vorgenommen werden, weil andernfalls erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen können.

- 17- Austausch von Teilen und Zubehör. Bei Wartungen verwenden Sie nur identische Ersatzteile (siehe Ersatzteilliste). Die Verwendung anderer Teile führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

- 18- Nehmen Sie jederzeit eine stabile Position ein und benutzen Sie solide Auflagepunkte. Überqueren Sie keine Kabel oder elektrische Einrichtungen.

- 19- Die Wartung des Starters ist sorgfältig vorzunehmen. Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Kabel und lassen sie diese, falls Schäden festgestellt werden, von einem zugelassenen Fachmann reparieren.

- 20- Prüfen Sie das Gerät auf schadhafte Teile. Vor der Verwendung dieses Starters kontrollieren Sie bitte sorgfältig sämtliche Teile, die schadhaft erscheinen, um zu bestimmen, ob sie in der Lage sind, ihre Funktion korrekt auszuüben. Kontrollieren Sie, ob die Kabel fest mit dem Starter verbunden sind. Es wird empfohlen, die schadhafte Teile von einem Fachmann reparieren oder ersetzen zu lassen.

INSTALLATION AUFBAU (Abb. C)

Den Starter auspacken und die im Lieferumfang enthaltenen losen Teile montieren.

BETRIEB



ACHTUNG: Stromschläge können Verletzungen hervorrufen oder zum Tode führen. Vermeiden Sie es, freiliegende elektrische Leiter zu berühren.

Der Starter ist für den Einsatz an Fahrzeugen oder Booten ausgelegt. Ein anderes Fahrzeug oder eine Steckdose mit 230V AC ist nicht erforderlich.

Dieser Starter kann außerdem als transportable Energiequelle für eine Spannung von 12V DC in abgelegenen Gegenden oder im Notfall benutzt werden.

Verwendung des Starters zum Anlassen eines Fahrzeugs:



ACHTUNG: Folgen Sie der Anleitung in genau der nachstehenden Reihenfolge!

- Vergewissern Sie sich, dass die Zangen des Starters KEINE Spannung führen: Die lose Dose (Abb. A-1) darf nicht angeschlossen sein.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Zündschalter oder der Zündschlüssel des anzulassenden Fahrzeugs oder Bootes in der Stellung OFF befindet.
- Schließen Sie zunächst die rote Zange an den Pluspol der Fahrzeugbatterie an.
- Dann die schwarze Zange an ein nicht bewegliches Metallteil des Motors anschließen; die Zange darf nicht mit dem Minuspol der Batterie verbunden werden.



ACHTUNG: GEFAHR!

Die lose Dose (Abb. A-1) ist mit dem Anschluss 12V oder 24V des Starters zu verbinden. Zu beachten ist dabei die richtige Spannung des anzulassenden Fahrzeugs. Der Anlassvorgang darf nur dann durchgeführt werden, wenn vollkommene Sicherheit darüber besteht, dass die Zangen an die korrekten Batteriepole gelegt worden sind.

- Die lose Dose anschließen, wie vorstehend empfohlen.
- Den Zündschalter oder Zündschlüssel des Fahrzeugs oder Bootes auf ON positionieren. Etwa eine Minute abwarten. Den Schalter oder Schlüssel für eine Dauer von nicht mehr als 5 bis 6 Sekunden in Startstellung führen. Wenn das Auto oder Boot nicht anspringt, warten Sie mindestens 3 Minuten ab, bevor Sie einen neuen Versuch unternehmen.



Achtung: Verhindern Sie stets, dass sich die schwarze und die rote Zange berühren oder einen gemeinsamen Leiter berühren.

- Wenn der Motor läuft, die lose Dose in der folgenden Reihenfolge vom Starter und die Zangen vom Fahrzeug trennen:

1. die lose Dose
2. die schwarze Zange (Minus)
3. die rote Zange (Plus)

- Die Zangen in die Taschen des Starters zurücklegen.

Es wird empfohlen, den Starter bei nächster Gelegenheit aufzuladen!

Verwendung des Starters als 12-V-Versorgungsteil über die Steckdose eines Zigarettenanzünders (Abb. A-4).



ACHTUNG! OUTPUT NUR 12V!

Bei Überlastung schreitet die rückstellbare Schutzvorrichtung ein. Zur Wiederherstellung der Betriebsbereitschaft ist die Überlastungsursache zu beseitigen und der Knopf (Abb. A-2) zu betätigen.

- Heben Sie die Abdeckung von der Steckdose des Zigarettenanzünders ab (Abb. A-4).
- Fügen Sie den passenden Stecker der zu speisenden Einrichtung in die Dose ein (Abb. A-4).

Aufladen mit einer Versorgungsspannung von 230V AC
Wichtig! Um die Batterien zu schützen, sollte der Starter vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und spätestens nach 3 Monaten 12 Stunden lang aufgeladen werden.



Das Gerät kann mit dem zum Lieferumfang gehörenden 230-Vac-Netzteil aufgeladen werden. Die Batterien sollten jederzeit voll aufgeladen sein. Ein niedriger Ladestand kann die Lebensdauer der Batterien verkürzen. Denken Sie daran, dass die zum Aufladen der Batterien benötigte Zeit von der Anzahl der durchgeführten Startvorgänge abhängt. Der Ladestand der Batterie kann durch Betätigung der roten Taste (Abb. A-5) geprüft werden.

Das Voltmeter (Abb. A-3) zeigt den Ladezustand der Batterie. Der grüne Bereich des Voltmeters besagt, dass die Batterie aufgeladen ist.

Aufladen

- 1- Die lose Dose des Starters an POSITION 12V anschließen. Prüfen Sie bitte, dass die Starterzangen in ihrer Tasche untergebracht und voneinander getrennt sind.
- 2- Den im Lieferumfang des Batterieadegegerätes enthaltenen Stecker für Zigarettenanzünder anbringen und in die Buchse des Starters einfügen (Abb. A-4).
- 3- Den Stecker des Batterieadegegerätes in eine 230V-Dose einfügen.
- 4- Den Starter für die notwendige Dauer aufladen lassen (siehe hierzu das Betriebsanhandbuch des Batterieadegegerätes).
- 5- Nach Abschluss des Ladevorgangs das Batterieadegegerät entfernen und die lose Dose des Starters von POSITION 12V lösen.



ENTSORGUNG DER ALTBATTERIE

Die Altbatterie des Starters muss der Wiederverwendung zugeführt werden. In einigen Staaten ist dies vorgeschrieben. Setzen Sie sich mit den örtlichen, für Festabfälle zuständigen Stellen in Verbindung, um Auskunft zum Recycling zu erhalten.



HINWEIS: Die Batterie darf nicht durch Verbrennen entsorgt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht. Vor der Entsorgung der Batterie sind freiliegende Anschlüsse zu isolieren, um Kurzschlüsse auszuschließen. Die Batterie darf nicht großer Hitze oder Feuer ausgesetzt werden, weil dabei Explosionsgefahr besteht.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES STARTERS "4824"

Batterietyp:

- Verschlussene 12-V-Bleibatterien, aufladbar.

Kapazität der Batterien:

- 40Ah.

Ausgangsstrom @ 24V:

- 2200A Spitzenstrom;
- 800A Startstrom.

Ausgangsstrom @ 12V:

- 4400A Spitzenstrom;
- 1600A Startstrom.

Kupferkabel:

- 16 mm², PVC-Isolierung.

Kabellänge:

- 190cm.

Ausgangsdose:

- 12V DC / max. Strom 10A.

Allgemeine Eigenschaften:

- Rückstellbarer Überlastungsschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Dose des Typs "Zigarettenanzünder" 12V DC.

Gewicht:

- 24 kg.

Grundzubehör:

- Spannungsquelle / Batterieadegegerät T-CHARGE 12 (Abb. B).

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES STARTERS "6824"

Batterietyp:

- Verschlussene 12-V-Bleibatterien, aufladbar.

Kapazität der Batterien:

- 40Ah - 80Ah.

Ausgangsstrom @ 24V:

- 3000A Spitzenstrom;
- 1000A Startstrom.

Ausgangsstrom @ 12V:

- 6000A Spitzenstrom;
- 2000A Startstrom.

Kupferkabel:

- 25 mm², PVC-Isolierung.

Kabellänge:

- 220cm.

Ausgangsdose:

- 12V DC / max. Strom 10A.

Allgemeine Eigenschaften:

- Rückstellbarer Überlastungsschutz am Ausgang;
- Automatische Ladestandunterbrechung;
- Dose des Typs "Zigarettenanzünder" 12V DC.

Gewicht:

- 39kg.

Grundzubehör:

- Spannungsquelle / Batterieadegegerät T-CHARGE 12 (Abb. B).

(RU)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Это настоящее переносное пусковое устройство, работающее от аккумулятора. Идеально подходит для всех тех, кому нужно пусковое устройство. Он применяется на лодках, автомобилях, грузовых автомобилях, мотогенераторах и многом другом. Полностью совместим с любой пусковой системой, работающей на 12 вольтх или 24 вольтх.

Пусковое устройство использует ГЕРМЕТИЧНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ (AGM), НЕ ТРЕБУЮЩИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ; это позволяет помещать их в любом положении и в любом месте, без опасности разлития кислоты.

Сохраните настоящее руководство.

Руководство необходимо для консультаций с предупреждениями и предосторожностями, связанными с безопасностью, для ознакомления с процедурами работы и техобслуживания, в нем приведен перечень компонентов и технические спецификации. Храните настоящее руководство для будущих консультаций в сухом и надежном месте.



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПУСКОВОГО УСТРОЙСТВА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание: для снижения риска причинения личных травм или повреждений оборудования, рекомендуем использовать пусковое устройство, всегда принимая основные меры предосторожности.

Fig. A

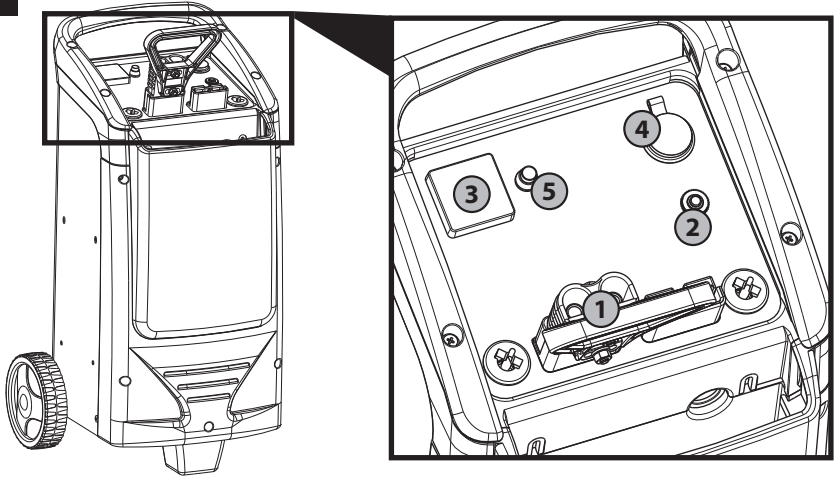
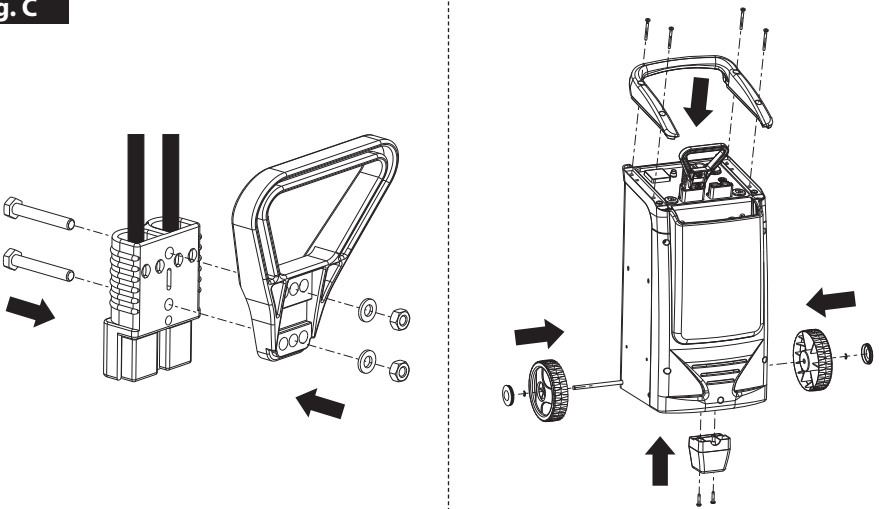


Fig. B



Fig. C



(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages. To protect the battery and lengthen its working life, charge it for 12 hours before using it for the first time, then after every time it is used and, in any case, at least every 3 months. If these recommendations are not followed, the battery may undergo an irreversible chemical deterioration process which will cause sulphating and render it useless. As the battery is a component subject to wear and tear and its level of performance and preservation over time depend on how well it is used and looked after, this element is not covered by any form of warranty.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti. Per salvaguardare l'integrità della batteria, caricare 12 ore prima dell'uso, dopo ogni uso e comunque ogni 3 mesi. L'insosservanza di queste raccomandazioni potrebbe far sì che nella batteria si attivi un irreversibile processo chimico di deterioramento che si conclude con la sua sulfatazione. Considerato che la batteria è un componente soggetto ad usura e che il suo buon funzionamento e conservazione nel tempo dipendono dal suo corretto utilizzo, questa non è coperta da garanzia.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÙ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects. Pour sauvegarder l'intégrité de la batterie, charger 12 heures avant l'utilisation, après chaque usage et, quoi qu'il en soit, toutes les 3 mois. Le non-respect de ces recommandations pourrait activer dans la batterie un irréversible processus chimique de détérioration qui se conclut par sa sulfatation. Etant donné que la batterie est un composant sujet à usure et que son fonctionnement et sa bonne conservation dans le temps dépendent de son utilisation correcte, celle-ci n'est pas couverte par une garantie.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos. Para salvaguardar la integridad de la batería, cargar durante 12 horas antes del uso, después de cualquier uso y, de cualquier forma, cada 3 meses. El incumplimiento de estas recomendaciones podría causar que en la batería se active un proceso químico irreversible de deterioro, que se concluye con su sulfatación. Considerando que la batería es un objeto sujeto a desgaste y que su buen funcionamiento y su buena conservación en el tiempo dependen de su uso correcto, la misma no se encuentra cubierta por garantía.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedsstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbono oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen. Um die Batterie zu schonen, sollte sie 12 Stunden vor dem Gebrauch, nach jedem Gebrauch und unabhängig davon alle 3 Monate aufgeladen werden. Die Missachtung dieser Empfehlungen kann dazu führen, dass in der Batterie ein unumkehrbarer chemischer Zerstörungsprozess anläuft, der mit der Sulfatierung endet. Da die Batterie eine dem Verschleiß unterliegende Komponente ist, deren einwandfreier Betrieb und Lebensdauer vom korrekten Gebrauch abhängen, wird auf sie keine Garantie gegeben.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течение 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или косвенный ущерб. Для защиты аккумулятора необходимо ввести подзарядку в течение 12 часов перед использованием, после каждого использования и, в любом случае, раз в 3 месяца. Несоблюдение данной рекомендации может привести к тому, что в аккумуляторе начнется необратимый химический процесс разрушения, приводящий в конце к сульфатированию. Учитывая, что аккумулятор представляет собой компонент, подверженный износу, и что его хорошая работа и сохранение с течением времени зависят от его правильного использования, аккумулятор не защищается действием гарантии.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos. Para assegurar a integridade da bateria, carregar 12 horas antes do uso, após cada uso e sempre cada 3 meses. Se essas recomendações não forem respeitadas na bateria poderá ser accionado um processo químico irreversível de deterioração que leva à sua sulfatação. Considerado que a bateria é um componente sujeito a desgaste e que o seu bom funcionamento e conservação no tempo dependem de sua utilização correcta, esta não é coberta pela garantia.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς των εξαρτήτων κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργία

препоръки би могло да доведе до активизиране в акумулатора на необратим химически процес на похабване, който приключва с неговото сулфатиране. Като се има в предвид, че акумулаторът е компонент, който се запазва и че неговото добро функциониране и съхранение във времето зависят от неговата правилната употреба, то той не се покрива от гаранцията.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzy się jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenie nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednie. Aby zagwarantować integralność akumulatora należy doładowywać go przez 12 godzin przed każdym użyciem, po użyciu i w każdym razie co 3 miesiące. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może powodować uruchomienie nieodwracalnego niszczącego procesu chemicznego, który powoduje zniszczenie akumulatora. Uwzględniając, że akumulator jest komponentem ulegającym zużyciu i że jego prawidłowe funkcjonowanie i okres przechowywania są uzależnione od prawidłowego używania, nie jest on objęty gwarancją.

(AR) الضمان

إن الشركة المصنعة تأخذ على عاتقها ضمان العمل الجيد والسليم للآلات كما أنها تلتزم بتنفيذ التغيير المجاني للقطع التي قد يصيبها التلف الناتج عن سوء جودة بعض الخامات أو بسبب أي عيب في التصنيع وذلك في خلال 12 شهراً من تاريخ بدء تشغيل الآلة، الوارد على الشهادة. إن الآلات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره الآلات التي تدرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي. شهادة الضمان تكون صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمركي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير العيث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة للحفاظ على سلامة البطارية يجب شحنها لمدة 12 ساعة قبل الاستخدام وعدم استخدامها وعلى أية حال كل 3 أشهر. إن عدم اتباع هذه التوصايا قد ينتج عنه نشاط كيميائي يسبب التلف داخل البطارية بسبب الكبريتات ولا يمكن اصلاحها. مع الاخذ في الاعتبار أن البطارية مكون عرضة للتلفك وأن عملها بشكل جيد والاحتفاظ بها مع مرور الوقت يعتمدان على استخدامها الصحيح فهي ليست مندرجة تحت الضمان.

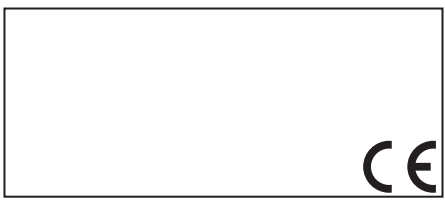
(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(NL) GARANTIEBEWIJS	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(HU) GARANCIALEVÉL	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(HR-SR) GARANTNI LIST
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(SV) GARANTISEDEL	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(DA) GARANTIBEVIS	(ET) GARANTISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(NO) GARANTIBEVIS	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(PL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / MODĽ / ŮRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

(EN) Date of buying - **(IT)** Data di acquisto - **(FR)** Date d'achat - **(ES)** Fecha de compra - **(DE)** Kaufdatum - **(RU)** Дата продажи - **(PT)** Data de compra - **(EL)** Ημερομηνία αγοράς - **(NL)** Datum van aankoop - **(HU)** Vásárlás kelte - **(RO)** Data achiziției - **(SV)** Inköpsdatum - **(DA)** Købsdato - **(NO)** Innkjøpsdato - **(FI)** Ostopäivämäärä - **(CS)** Datum zakoupení - **(SK)** Dátum zakúpenia - **(SL)** Datum nakupa - **(HR-SR)** Datum kupnje - **(LT)** Pirkimo data - **(LV)** Ostu kuupāve - **(LV)** Pirkšanas datums - **(BG)** ДАТА НА ПОКУПКАТА - **(PL)** Data zakupu - **(AR)** تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / É. / Ć. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenneittäjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(CS) Prodejce (Razítko a podpis)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Zig in podpis)
(RU) ШТАМП И ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(LT) Pardavejas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Στλ ραβδί και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkirj)
(NL) Verkooper (Stempel en naam)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)
(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(RO) Reprezentant comercial (Stampila și semnătura)	(PL) Firma odpredajająca (Pieczęć i Podpis)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)
(DA) Forhandler (stempel og underskrift)	



(EN) The product is in compliance with:	(HU) A termék megfelel a következőknek:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(RO) Produsul este conform cu:	(LT) Produktas atitinka:
(FR) Le produit est conforme aux:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(ET) Toode on kooskõlas:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(LV) Izstrādājums atbilst:
(DE) Die Maschine entspricht:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(BG) Продуктът отговаря на:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:
(PT) El producto es conforme as:	(SK) Výrobok je v súlade so:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(CS) Výrobek je ve shodě se:	
(NL) O produto é conforme as:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLINIEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (NL) RICHTLIJNEN - (HU) IRÁNYELVEK - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (FI) DIREKTIVIT - (CS) SMĚRNICE - (SK) SMERNICE - (SL) DIREKTIVE - (HR-SR) DIREKTIVE - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTIIVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (PL) DYREKTYWY - (AR) توجيه

LVD 2014/35/EU + Amdt.

EMC 2014/30/EU + Amdt.

RoHS 2011/65/EU + Amdt.